

TELECOMMUNICATIONS EQUIPMENT DISTRIBUTION SERVICE: Huduma ya Usambazaji Vifaa vya Mawasiliano

SERVICES: HUDUMA

- **Specialized telecommunications equipment:** Vifaa maalum vya mawasiliano ya simu

ELIGIBILITY: Ustahiki

- **Individuals who:** • Watu ambao

Have difficulty using the telephone because of a severe hearing loss, speech impairment, or physical disability: Kuwa na ugumu wa kutumia simu kwa sababu ya hali mbaya Kupoteza kusikia, hotuba Uharibifu wa mwili, au Ulemavu;

Meet income limits based on the estimated median income for North Dakota; and : Kukidhi viwango vya mapato kulingana na Makadirio ya mapato ya wastani kwa North Dakota; Na

Are deaf, hearing impaired, speech impaired, or mobility impaired resulting in ability to use a communication device: Ni viziwi, wenye ulemavu wa kusikia, hotuba iliyoharibika, au uhamaji

kushindwa kufanya hivyo kutokana na uwezo wa Tumia kifaa cha mawasiliano

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

ADULT PROTECTIVE SERVICES PROGRAM (APS) : PROGRAMU YA HUDUMA ZA KINGA YA WATU WAZIMA

SERVICES: HUDUMA

- **Assessment and evaluation of alleged abuse, neglect, self-neglect or exploitation:** Tathmini na tathmini ya madai ya unyanyasaji, kupuuza, kujidharau au unyonyaji.

- **Referral or arrangement for provision of services if the vulnerable adult accepts/consents to services and follow-up:** Rufaa au mpangilio wa utoaji wa huduma ikiwa mtu mzima aliye katika mazingira magumu anakubali / anakubali huduma na ufuatiliaji

- **Public education:** Elimu ya umma.

ELIGIBILITY: Ustahiki

- **Individuals age 18 and older or a minor emancipated by marriage who have a substantial mental or functional impairment that compromises health, safety, or independence.** Watu wenye umri wa miaka 18 na zaidi au zaidi Ndoa ndogo yafungwa na nani Kuwa na akili kubwa au kazi uharibifu ambao unaathiri afya, usalama au uhuru.

SERVICE CHARGE :MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services** : Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

For more information, please contact: Kwa taarifa zaidi, Tafadhali wasiliana na:

Aging Services Aging & Disability: Huduma za kuzeeka Kuzeeka na Ulemavu

Resource LINK : Kiungo cha Rasilimali

1-855-462-5465 TTY 711

Website: Tovuti

carechoice.nd.assistguide.net

Email: carechoice@nd.gov

In accordance with Federal and state law, it is the policy of the Department of Health and Human Services (HHS), Aging Services, to prohibit discrimination against individuals in the delivery of programs and services, and to make all programs and activities accessible. For information on the HHS Nondiscrimination Policy go to: <https://www.hhs.nd.gov/about-us/non-discrimination> or request a written copy of the policy from any HHS office. REV (5-2023): Kwa mujibu wa sheria za nchi na serikali, Ni sera ya Idara ya Afya na Huduma za Binadamu (HHS), Huduma za kuzeeka, kuzuia ubaguzi dhidi ya watu binafsi katika utoaji wa programu na huduma, na kufanya programu na shughuli zote kupatikana. Kwa habari juu ya Sera ya Ubaguzi wa HHS nenda kwa: <https://www.hhs.nd.gov/about-us/non-discrimination> au kuomba nakala iliyoandikwa ya sera kutoka kwa HHS yoyote. REV (5-2023)

1237 West Divide Avenue Suite 6 • Bismarck, ND 58501 1.855.462.5465 • www.hhs.nd.gov

AGING & DISABILITY RESOURCE LINK: KIUNGO CHA RASILIMALI YA KUZEKA NA ULEMAVU

SERVICES: HUDUMA

• **Information & referral assistance:** • Taarifa na msaada wa rufaa.

ELIGIBILITY: Ustahiki

• **Individuals of all ages, income, and disabilities; family members, and caregivers:** Watu wa umri wote, mapato, na Wenye ulemavu; Familia, na watunzaji.

SERVICE CHARGE :MALIPO YA HUDUMA

• **There is no charge for the services :** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

ASSISTIVE SAFETY DEVICES DISTRIBUTION SERVICE: HUDUMA YA USAMBAZAJI WA VIFAA VYA USALAMA VYA KUSAIDIA

SERVICES: HUDUMA

• **Assessment to determine need for safety devices:** Tathmini ya kuamua mahitaji ya vifaa vya usalama

• **Assistive safety devices (grab bars, magnifiers, reachers, medication dispensers, seat lifts, etc.):** Vifaa vya usalama vya kusaidia (baa za grab, magnifiers, wafikiaji, wasambazaji wa dawa, kuinua kiti, nk)

ELIGIBILITY: Ustahiki

• **Individuals age 60 and older:** • Watu wenye umri wa miaka 60 na zaidi.

SERVICE CHARGE :MALIPO YA HUDUMA

• **There is no charge for the services :** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

DEMENTIA CARE SERVICE: HUDUMA YA HUDUMA YA DEMENTIA

SERVICES: HUDUMA

- **Care consultations services:** Huduma za ushauri wa utunzaji
- **Education and training for care providers:** Elimu na mafunzo kwa watoa huduma.
- **Facilitation of referrals:** Uwezeshaji wa rufaa
- **Information for professionals, caregivers, and public on services available to individuals with dementia and their caregivers :** Taarifa kwa wataalamu, walezi, na umma juu ya huduma zinazopatikana kwa watu wenye shida ya akili na walezi wao

ELIGIBILITY: Ustahiki

- **Individuals with dementia or suspecting dementia and their caregivers:** Watu wenye ugonjwa wa shida ya akili au wanaoshuku shida ya akili na walezi wao.

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

FAMILY CAREGIVER SUPPORT PROGRAM

SERVICES: HUDUMA

- **Information about local services:** Taarifa kuhusu huduma za ndani
- **Assistance to caregivers in assessing needs and access to services:** Msaada kwa walezi katika kutathmini mahitaji na upatikanaji wa huduma.
- **Individual and family counseling:** Ushauri wa kibinafsi na wa familia
- **Organization of support groups:** Shirika la vikundi vya msaada
- **Training:** Mafunzo
- **Respite care to give caregivers a break:** Respite huduma ya kutoa walezi mapumziko
- **Supplemental services to complement the care provided by caregivers:** Huduma za ziada ili kusaidia huduma zinazotolewa na walezi.

ELIGIBILITY: Ustahiki

- **Individuals age 18 or older providing 24-hour care to an adult who is 60 years of age and older and who needs assistance with two or more everyday activities or who is not safe to be left alone:** Watu wenye umri wa miaka 18 au zaidi hutoa huduma ya saa 24 kwa mtu mzima ambaye ana umri wa miaka 60 na zaidi na ambaye anahitaji msaada na shughuli mbili au zaidi za kila siku au ambaye sio salama kuachwa peke yake.
- **Grandparents and other relative caregivers (other than the parent)age 55 years and older caring for a child age 18 or younger:** Wazazi na walezi wengine wa jamaa (isipokuwa mzazi) wenye umri wa miaka 55 na zaidi wanaomtunza mtoto wa umri wa miaka 18 au mdogo

- **Parents or other relative caregivers age 55 and older caring for an adult with a disability between the ages of 19 to 59:** Wazazi au walezi wengine wa jamaa wenye umri wa miaka 55 na zaidi wanaomtunza mtu mzima mwenye ulemavu kati ya umri wa miaka 19 hadi 59

- **Individuals age 18 or older caring for a person with Alzheimer's disease or related dementia, regardless of age:** Watu wenye umri wa miaka 18 au zaidi wanaomtunza mtu aliye na ugonjwa wa Alzheimer's au ugonjwa wa shida ya akili, bila kujali umri.

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

GUARDIANSHIP ESTABLISHMENT PROGRAM: MPANGO WA KUENZISHA ULINZI

SERVICES: HUDUMA

- **Funding to cover petitioning costs for guardianships of eligible adults:**

Ufadhili wa kugharamia gharama za kuwasilisha maombi ya uangalizi kwa watu wazima wanaostahili.

ELIGIBILITY: Ustahili

- **Adults (18 and older) who:** Watu wazima (18 na zaidi) ambao:
 - **Meet the definition of incapacitated (NDCC § 30.1-26-01):** Wanakidhi ufafanuzi wa kutokuwa na uwezo (NDCC § 30.1-26-01);
 - **With income at or below 100% of federal poverty level or are Medicaid eligible; and:** Kwa kipato kilichofikia au chini ya asilimia 100 ya kiwango cha umaskini wa shirikisho au wanaostahili Medicaid; na
 - **Are not eligible for Developmental Disabilities Case Management:** Hawastahili kwa Usimamizi wa Kesi za Ulemavu wa Maendeleo.

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

HEALTH MAINTENANCE SERVICES PROGRAM: Programu ya Huduma za Matunzo ya Afya

SERVICES: HUDUMA

- **Blood pressure/pulse/rapid inspection:** Uangalizi wa shinikizo la damu/pulse/kukagua haraka.
- **Foot care:** Huduma za utunzaji wa miguu.
- **Home visits:** Ziara nyumbani
- **Medication set-up:** Uwekaji wa dawa.

ELIGIBILITY: Ustahiki

- **Individuals age 60 and older:** Watu wenye umri wa miaka 60 na zaidi

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

LEGAL ASSISTANCE SERVICE : HUDUMA ZA MSAADA WA KISHERIA

SERVICES: HUDUMA

- **Legal casework within required categories of:** Kazi za kisheria katika makundi yanayohitajika ya:

-**Abuse:** Utesaji

Age discrimination: Ubaguzi wa umri

Guardianship defense : Ulinzi wa utunzaji wa watoto

Health care: Huduma za afya

Housing : nyumba

Income : Mapato

Long-term care: Huduma za muda mrefu

Neglect : Uzembe

Protective services: Huduma za ulinzi

Utilities: Huduma za umeme na maji

- **Toll-free legal hotline:** Simu ya msaada wa kisheria bila malipo 1-866-621-9886.

ELIGIBILITY: Ustahiki

- **Individuals age 60 and older:** Watu wenye umri wa miaka 60 na zaidi.

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

SKILLED CARE REFERRAL FOR LONG-TERM SERVICES AND SUPPORTS : RUFU YA HUDUMA ZA UTUNZAJI WA UTAALAMU KWA HUDUMA ZA MUDA MREFU NA MSAADA

SERVICES: HUDUMA

- **Assists in providing resources and referrals to residents residing in long-term care facilities who wish to transition back into community living:** Inasaidia kutoa rasilimali na rufaa kwa wakazi wanaoishi katika vituo vya huduma za muda mrefu wanaotaka kurudi katika maisha ya kijamii.

ELIGIBILITY: Ustahiki

- **Nursing facility residents who may require medical and supportive services to return to the community:** • Wauguzi wa kituo cha uuguzi ambao wanaweza kuhitaji huduma za matibabu na msaada kurudi kwa jamii

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

LONG-TERM CARE OMBUDSMAN PROGRAM : PROGRAMU YA HUDUMA ZA KULEA KWA MUDA MREFU

SERVICES : HUDUMA

- **Receive and investigate complaints made by or on behalf of residents:** Kupokea na kuchunguza malalamiko yanayofanywa na au kwa niaba ya wakazi.
- **Complaint resolution:** Utatuzi wa malalamiko
- **Ongoing presence of local long-term care ombudsmen and volunteer ombudsmen in assigned facilities:** Uwepo endelevu wa waombudsmeni wa huduma za kulea kwa muda mrefu na waombudsmeni wa hiari katika vituo vilivyoteuliwa.
- **Advocacy for resident:** Ulinzi wa haki za wakazi

ELIGIBILITY: USTAHILI

- **Residents of nursing facilities, basic care facilities, hospital swing beds, sub-acute and transitional settings, and assisted living facilities:** Wakazi wa vituo vya uuguzi, vituo vya huduma za msingi, vitanda vya hospitali vya mpito, mazingira ya sub-acute na ya mpito, na vituo vya kuishi kwa msaada.

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

NUTRITION SERVICES PROGRAM : PROGRAMU YA HUDUMA ZA LISHE

SERVICES: HUDUMA

- **Congregate meals:** Chakula cha mkutano
- **Home-delivered meals:** Chakula inayosambazwa nyumbani
- **Nutrition screening:** Uchunguzi wa lishe
- **Nutrition education:** Elimu ya lishe
- **Nutrition counseling:** Ushauri wa lishe

ELIGIBILITY : USTAHILI

- **Individuals age 60 and older and spouse, regardless of age:** Watu wenye umri wa miaka 60 na zaidi na wenzi wao, bila kujali umri.
- **Volunteers under age 60 providing meal services during meal hours:** Wajitolea chini ya umri wa miaka 60 kutoa huduma za chakula wakati wa masaa ya chakula.
- **Individuals with a disability under age 60 in a housing facility primarily occupied by older individuals may receive nutrition services if the facility has an OAA congregate meal site:** Watu wenye ulemavu chini ya miaka 60 wanaoishi katika kituo cha makazi kinachotumiwa hasa na watu wazee wanaweza kupokea huduma za lishe ikiwa kituo hicho kina tovuti ya milo ya pamoja ya OAA.
- **Individuals with a disability under age 60 who reside with an individual age 60 and older:** Watu wenye ulemavu chini ya miaka 60 wanaoishi na mtu mwenye umri wa miaka 60 na zaidi.

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

OPTIONS COUNSELING SERVICE: HUDUMA YA USHAURI WA CHAGUZI

SERVICES: HUDUMA

- **Home visits to assess needs:** Ziara za nyumbani ili kutathmini mahitaji.
- **Resources and referrals:** Rasilimali na rufaa
- **Follow-up:** Ufuatiliaji.

ELIGIBILITY : USTAHILI

- **Individuals age 60 and older:** Watu wenye umri wa miaka 60 na zaidi.
- **Adults with physical disabilities:** Watu wazima wenye ulemavu wa kimwili
- **Family members:** Wanachama wa familia

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

PREVENTATIVE HEALTH PROGRAM : PROGRAMU YA AFYA YA KINGA

SERVICES: HUDUMA

- **Falls Prevention–strength and balance exercise programs:** Kuzuia Kuanguka – Programu za mazoezi ya nguvu na usawa.
- **Powerful Tools for Caregivers-training for caregivers:** Zana Nguvu Kwa Walezi – Mafunzo kwa walezi.

ELIGIBILITY

- **Individuals age 60 and older:** Watu wenye umri wa miaka 60 na zaidi.

SERVICE CHARGE: MALIPO YA HUDUMA

- **There is no charge for the services:** Hakuna malipo kwa ajili ya huduma

Individuals must be given the opportunity to contribute to the cost of the service. No one can be denied service due to the inability or unwillingness to contribute. Contributions received are used to provide additional services: Watu lazima wapatiwe fursa ya kuchangia gharama za huduma.

Hakuna mtu atakayekataliwa huduma kwa sababu ya kutokuwa na uwezo au kutokutaka kuchangia.

Michango inayopokelewa inatumiwa kutoa huduma za ziada.

ND ADRL

AGING & DISABILITY RESOURCE LINK: KIUNGO CHA RASILIMALI YA KUZEEKA NA ULEMAVU

Know your options for care: Jua chaguo zako za huduma.

Choose what's right for you: Chagua kinachokufaa.

Knowing your options can make a world of difference as you make decisions about your care. Aging and Disability Resource Link staff are here to assist individuals, families, professionals and caregivers: Kujua chaguo zako kunaweza kuleta mabadiliko makubwa unapotengeneza maamuzi kuhusu huduma yako. Watumishi wa *Aging and Disability Resource Link* wapo hapa kusaidia watu binafsi, familia, wataalamu, na walezi.

We help you find in-home and community services and supports to maintain or improve your quality of life: Tunakusaidia kutafuta huduma na msaada wa nyumbani na jamii ili kudumisha au kuboresha ubora wa maisha yako.

In-home services: Huduma za nyumbani

Community services: Huduma za jamii

Caregiver support: Msaada kwa walezi

Providers, services & facilities: Watoa huduma, huduma & vituo

Free and confidential: Bure na ya siri

Toll Free: Nambari ya bure 1-855-462-5465 | ND 711 (TTY)

Email: Barua pepe: carechoice@nd.gov

Website: Tovuti carechoice.nd.assistguide.net

HEALTH & HUMAN SERVICES: HUDUMA ZA AFYA NA BINADAMU

